

## Die Bátorj-Höhle im Auwinkel.

Die einstige Behausung des Mönches Bátorj.

Die einstige Behausung Bátorj's, die fast der Vergessenheit anheimgefallen wäre, wurde dank der Intervention des Auwinkel-Vereins und der Opferwilligkeit der Magistrats der Vergessenheit entrissen und wird morgen Vormittags im Rahmen einer Gedenkfeier geöffnet. Ein hohes, schwarzes Eisengitter umfriedet die Höhle, an der eine Gedenktafel mit folgender Inschrift angebracht wurde: „Hier hat der Paulanermönch Ladislaus Bátorj die Bibel ins Ungarische übersetzt und die Biographie der Heiligen geschrieben. In dieser Höhle lebte er als Eremit von 1437—1457. Die Höhle wurde über Ersuchen des Auwinkel-Vereins vom Magistrat der Haupt- und Residenzstadt Budapest im Jahre 1911 renovirt.“ Neben der Gedenktafel erblickt man in Glas und Rahmen das Gemälde des Eremiten, wie er, in der Höhle an einem Tische sitzend, an der Bibelübersetzung arbeitet. Ein blonder Vollbart umrahmt das bleiche, durchgeistigte Antlitz, einem Christuskopf nicht unähnlich. Das Gemälde, das sich bis vor Kurzem im Besitze der Nationalmuseums befand, wurde angeblich von einem künstlerisch begabten Mönche des Klosters im Jahre 1456 gemalt. Der Abstieg in das Innere der Höhle ist ein kleines Magesstück; eine uralte, holperige steinerne Treppe führt hinab. Wir weilen erst in der Vorhalle, aber schon umfangt uns völliges Dunkel. Unter der sicheren Führung des städtischen Waldhegers Alinics schreiten wir langsam in gebeugter Haltung vorwärts, und die kleine Notknotenlampe, die der Führer in der Hand hält, verbreitet ringsum einen gespenstischen Schein. Nur nach und nach vermag man sich hier, tief unter der Erde, zu orientiren. Nach allen Richtungen schwenken langgestreckte, stockfinstere steile Gänge ab, die uns an dem Weiterschreiten hindern, aber der Führer ermahnt uns, den lebensgefährlichen Weg fortzusetzen. Eijige Kälte, Modergeruch längst entschwundener Jahrhunderte schlägt uns entgegen. Wir weilen in einer Tiefe von etwa zwanzig Metern und befinden uns in einem kapellenartigen Raum. In der einen Ecke steht eine kleine hölzerne Bank und auf dem steinharten Boden ein irdener Krug. Es ist unmöglich, den Weg, der noch Hunderte Meter weiter unter der Erde führt, fortzusetzen; wir machen kehrt und erreichen glücklich den Ausgang, wo uns wieder helles Tageslicht umfangt.

## A Báthory-barlang Zugligetben

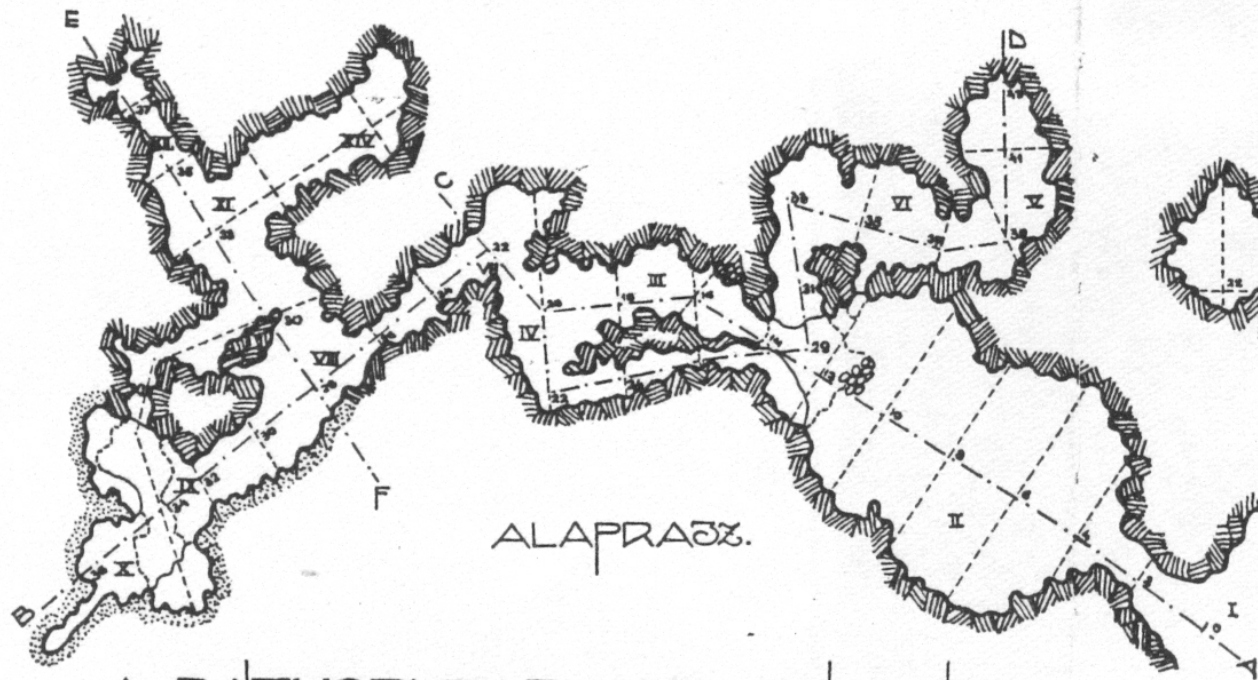
### Báthory szerzetes egykori hajléka

Báthory egykori hajlékát, mely majdnem feledésbe merült, a Zugliget Egyesület közbenjárásának és az előjáróság áldozatkészségének köszönhetően kiragadták a feledés homályából és holnap délelőtt emlékünnepség keretében megnyitják. Magas, fekete vasrács keríti be a barlangot, melyre az alábbi szövegű emléktáblát helyezték el: "Itt fordította magyarra a bibliát és írta meg a szentek élettörténetét Báthory László pálos szerzetes. Ebben a barlangban élt a remete 1437-1457. között. A barlang a Zugliget Egyesület kezdeményezésére Budapest fő- és székváros előjárósága által 1911. évben renováltatott." Az emléktábla mellett üveges keretben a remete festményét pillantjuk meg, amint a barlangban egy asztalnál ülve a biblia fordításán dolgozik. Szőke szakáll keretezi a Krisztusfejhez nem kevésbé hasonlatos sápadt, átszellemült orcát. A festményt, mely nemrég még a Nemzeti Múzeum tulajdonában volt, állítólag a kolostor egyik művészi adottságú szerzetese festette 1456-ban. A barlang belsejébe való leereszkedés kisebbfajta merészség; egy ősi, egyenetlen kőlépcső vezet lefelé. Először az Előcsarnokban időzünk, de már teljes sötétség ölel körül. Klinics városi erdőkerülő biztos vezetése mellett lassan és hajlott tartással lépegetünk előre, és a kis acetilénlámpa, melyet vezetőnk kezében tart, kísérteties fényt áraszt. Csak lassanként tudunk itt, a föld mélyén tájékozódni. Minden irányban hosszan elnyúló, koromsötét meredek járatok kanyarognak, melyek továbbjutásunkat akadályozzák, vezetőnk is óva int az életveszélyes út folytatásától. Jeges hideg, tovatűnt évszázadok dohos lehellete csap velünk szembe. Mintegy húsz méter mélyen tartózkodunk egy kápolnaszerű teremben. Az egyik sarokban kis fapad áll, és a kőkemény talajon egy cserépkorsó. A még több száz méterre vezető utat lehetetlen folytatni; visszafordulunk és szerencsésen elérjük a kijáratot, ahol ismét világos napfény ölel körül.

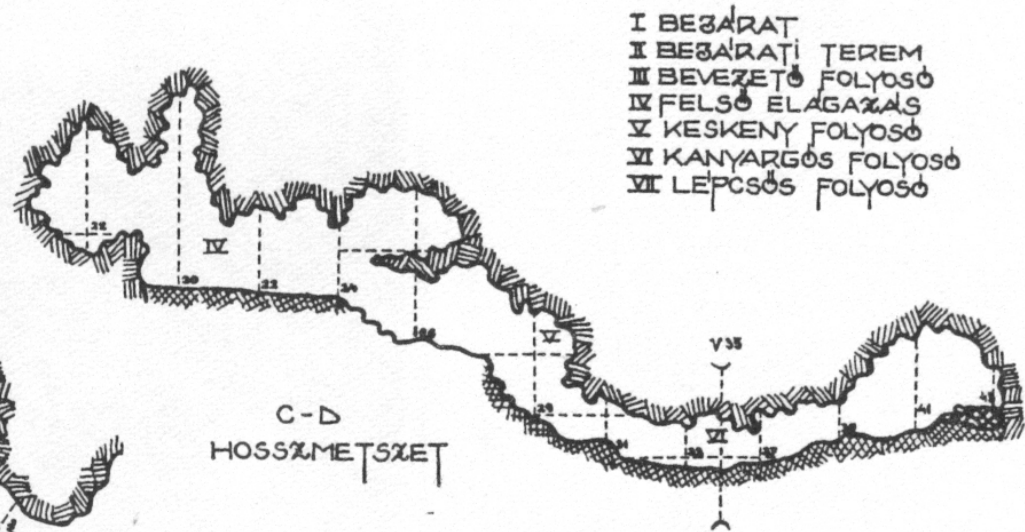
J. M.

Neues Pester Journal 1911. augusztus 6.

Fordította: Hazslinszky Tamás 1997. december



ALAPRAZS.

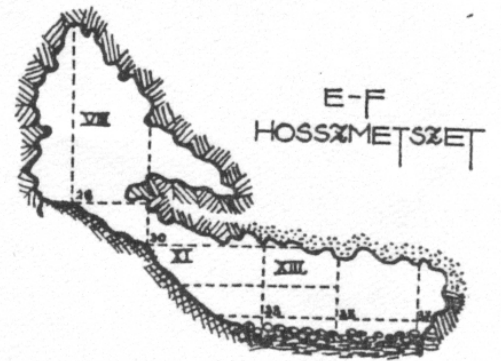


C-D  
HOSSZMETSZET

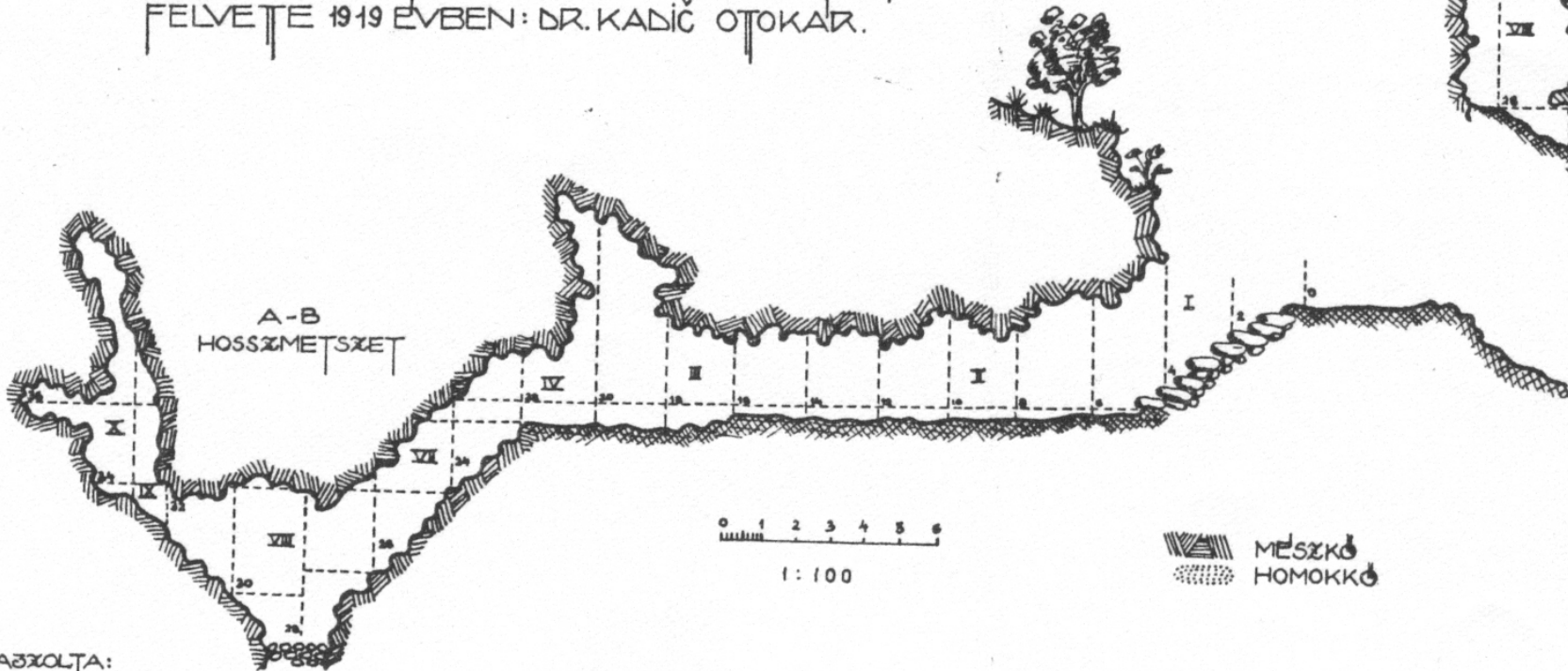
- I BEZÁRAT
- II BEZÁRATI TEREM
- III BEVEZETŐ FOLYOSÓ
- IV FELSŐ ELÁGAZÁS
- V KESKENY FOLYOSÓ
- VI KANYARGÓS FOLYOSÓ
- VII LEPCSŐS FOLYOSÓ

# A BATHORI-BARLANG TERKEPE.

FELVETTE 1919 ÉVBEN: DR. KADIČ OTOKAR.



E-F  
HOSSZMETSZET



A-B  
HOSSZMETSZET

0 1 2 3 4 5 6  
1:100

 MÉSzkő  
 HOMOKKő

- VIII TÖLCSÉR TEREM
- IX MEREDÉK FOLYOSÓ
- X IKERFÜLKEK
- XI ALSÓ ELÁGAZÁS
- XII KÜRTÖS FOLYOSÓ
- XIII RÖVID FOLYOSÓ
- XIV LEJTŐS FOLYOSÓ

RAJZOLTA:  
MOTL MARIJA 1932.